

●被哈佛大学破格录取的朴珠贤的漫画英语

高手 英语

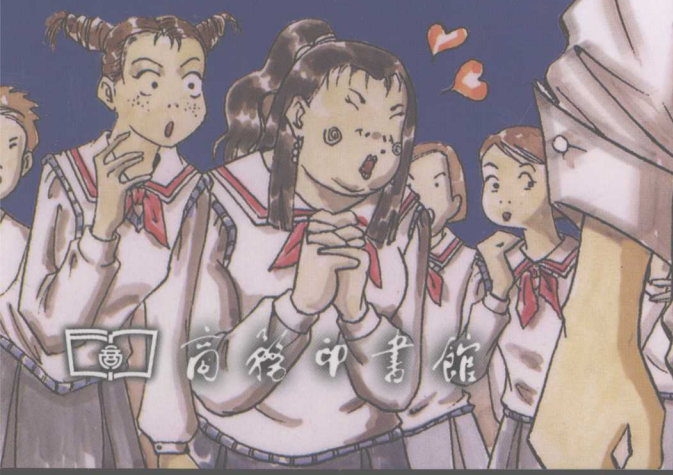
ZZZanglish

第十集

〔韩国〕朴珠贤 著

在娱乐中掌握地道的美国英语口语

在欢笑中理解4,000个单词短语



商务印书馆

高手英语

(第十集)

[韩]朴珠贤 著

白玉臣 黎简 译

ZZZanglish

商务印书馆

2008年·北京

ZZZANGGLISH vol. 1~12

Copyright ©2005, Park, Ju-Hyun

Chinese simplified translation rights©2006

By The Commercial Press

Chinese simplified translation rights arranged with Joeunyulmae, an imprint of SDA Books

Through Imprima Korea Agency

图书在版编目(CIP)数据

高手英语·第十集/[韩]朴珠贤著;白玉臣,黎简译. —北京:
商务印书馆, 2008

ISBN 978-7-100-05535-2

I .高… II .①朴… ②白… ③黎… III .英语课—中学—课外读物
IV .G634. 413

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 160820 号

所有权利保留。
未经许可,不得以任何方式使用。

GĀOSHŌU YĪNGYŮ

高手英语

(第十集)

[韩]朴珠贤 著

白玉臣 黎简 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京盛通印刷股份有限公司印刷

ISBN 978-7-100-05535-2

2008 年 1 月第 1 版

开本 787 × 1092 1/16

2008 年 1 月北京第 1 次印刷

印张 10

定价: 35.80 元

作者序

记得在我小时候,妈妈经常给我读课外书,妈妈读书的样子非常开心。慢慢地,我受到妈妈的影响也迷上了书。后来妈妈经常对我说:“你和小提琴玩一会吧。”“你和钢琴玩一会吧。”就这样被妈妈骗着,我愉快地练习小提琴、钢琴。

我现在明白了妈妈的用意。妈妈是想让我在没有任何抵触的情绪下,愉快地接受她交给我的任务。就这样,我愉快地爱上了书和小提琴以及钢琴,并且和它们成为了忠实的朋友。我也在这样的过程中走进了哈佛大学。

谢谢“别有用心”的妈妈,我爱您!

在韩国初中、高中6年的学习过程中,看到那时的伙伴硬背英语单词,甚至对某些伙伴来说英语就意味着恐怖,我真替他们着急。难道我们就不能愉快地学习吗?当时我就想着出一本在娱乐中学习英语的书。当时的想法在今天终于转化成了12卷的“高手英语”。

阅读这本书的读者可以通过漫画中编织的趣味盎然的故事,解除生活中的烦恼,也可以在不知不觉中掌握4,000个单词和熟语。故事中的单词,与幽默、感人、让你揪心的紧张场面联系在一起,让你对单词记忆深刻。在阅读这本书以后,忘掉这些单词倒成了难事。

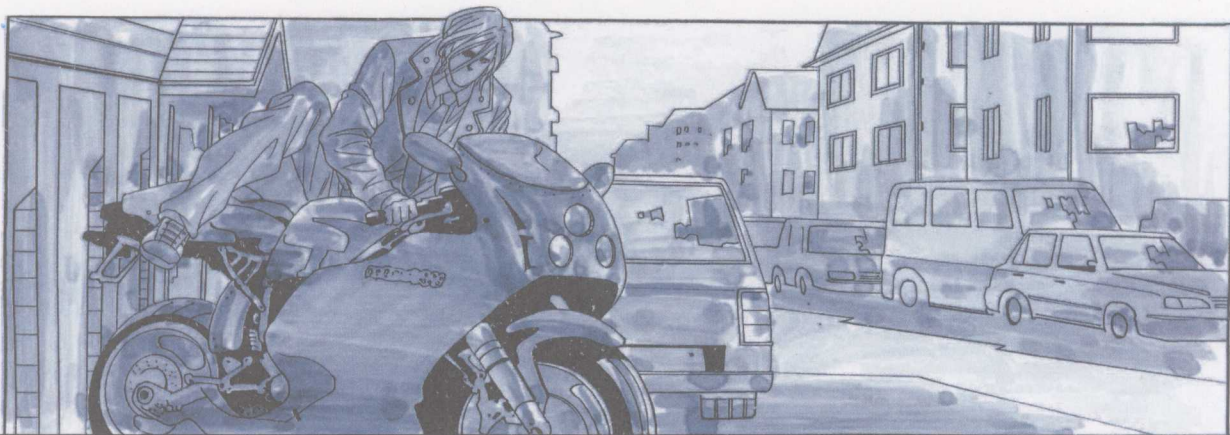
希望读者在这本书中愉快地接近英语,也希望你能拥有飞向世界的英语翅膀。

青少年朋友,想象着为了实现自己的理想飞向哈佛、飞向世界任何地方的样子,我把此书献给您。

目 录

| | |
|-----------|------|
| 28. 什么都不是 | —3 |
| 二十八单元练习 | —36 |
| 29. 礼物 | —39 |
| 二十九单元练习 | —70 |
| 30. 再次微笑 | —73 |
| 三十单元练习 | —150 |
| 单元练习答案 | —153 |

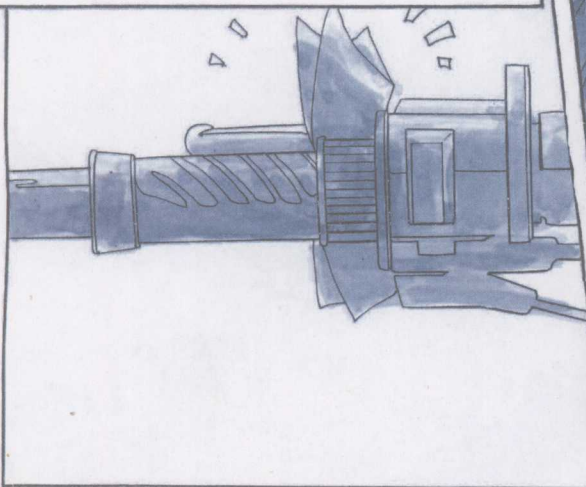
28. 什么 都不是



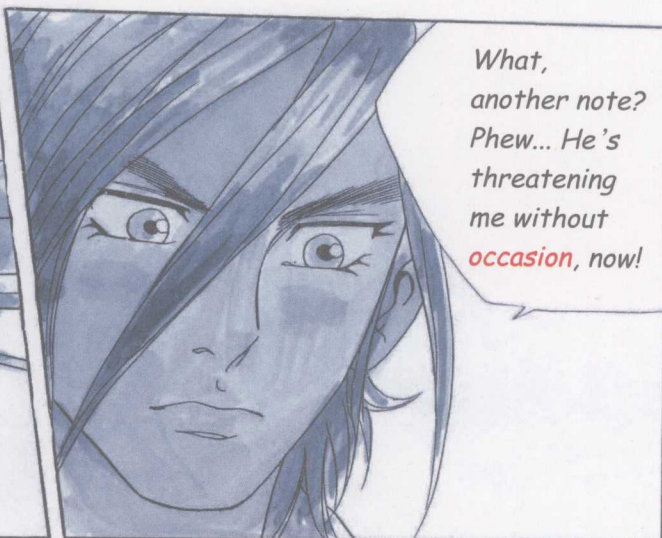
It was yet before sunrise, and the street corner was quite dark.
Jabbing a few punches at the open air, Joon-young hopped on his favorite horse.

HUH! WHAT'S
THIS?

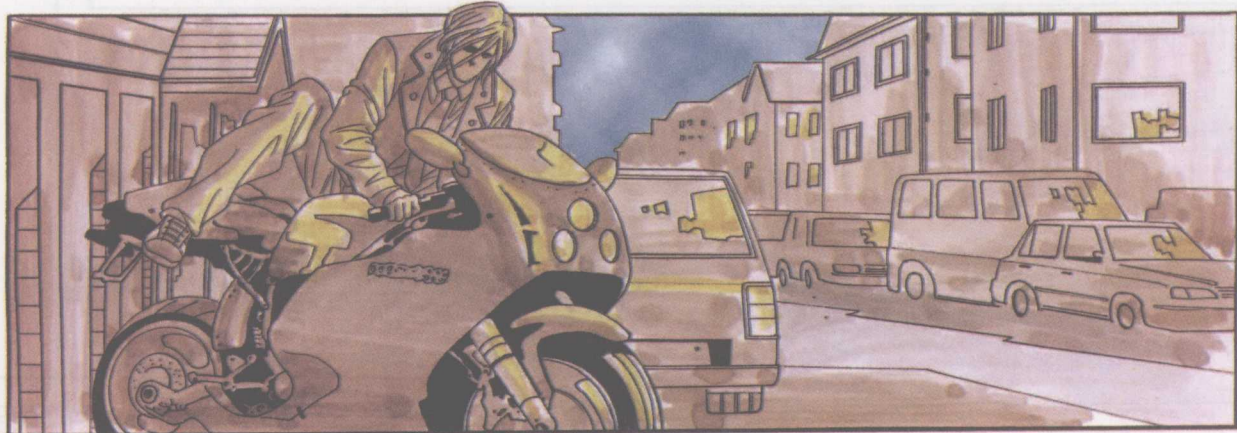
A whitish **piece** of paper was **inserted** into
the Ducate's handle.



What,
another note?
Phew... He's
threatening
me without
occasion, now!



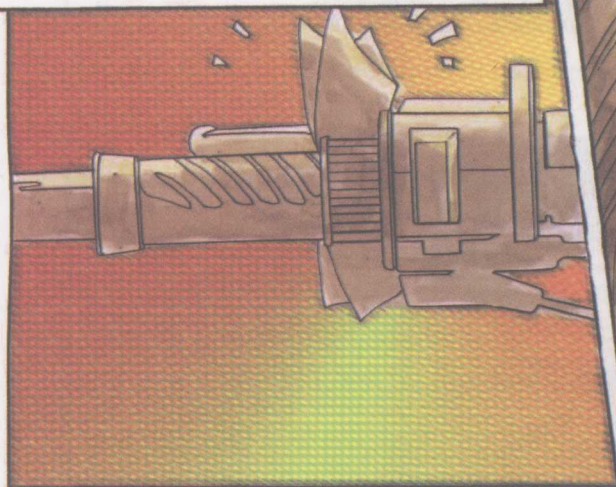
jab a few punches : 猛挥几拳
hop on : 跃上, 跳上



太阳还没升起，街角仍然黑暗。俊勇快速空击了几拳，就跳上了“爱马”。

嗨，这是什么？

杜卡迪的车把上插(insert)着一张(piece)白纸。

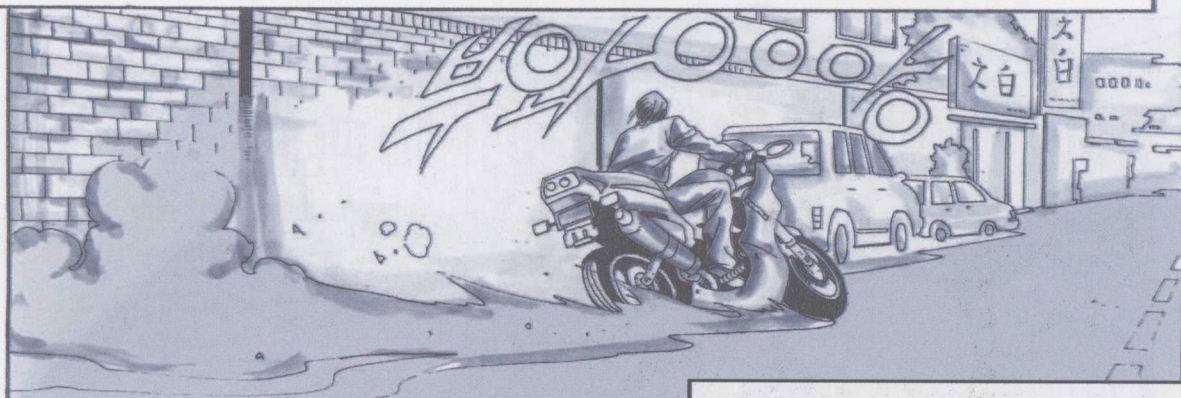


什么？又一张纸条？呸……他现在不分场合(occasion)地威胁我了！



insert : v. 插入, 放进
piece : n. 一块, 一件, 一张
occasion : n. 场合, 时机

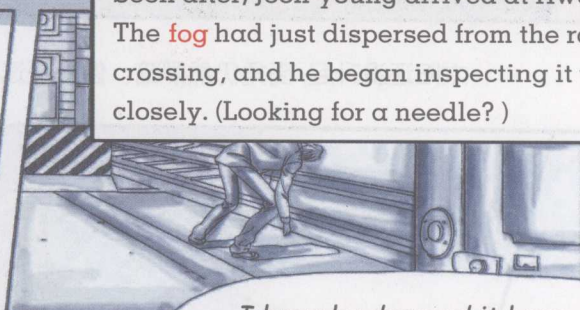
Carelessly sticking the note into his pocket, Joon-young stepped on the accelerator.



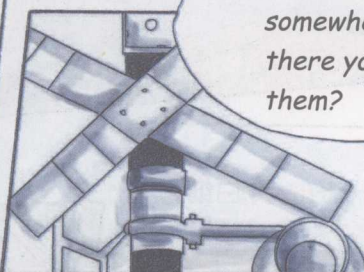
Mmm... refreshing... Nothing like
dawn air to cool you down!



Soon after, Joon-young arrived at Hwarangro.
The **fog** had just dispersed from the railroad crossing, and he began inspecting it very closely. (Looking for a needle?)



I know he dropped it here
somewhere! Funny... Oh,
there you are! Huh? A lot of
them?



He picked up the **moist** white solids on the asphalt and placed them in his **plastic bag**, as gingerly as if they were so many **diamonds**.

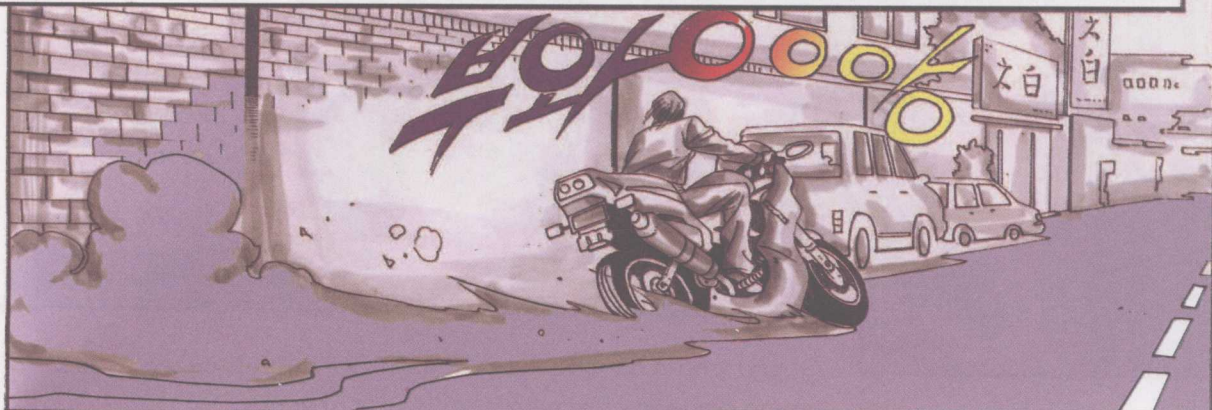


step on : 踏上, 踩上

cool down : (使)平静下来, (使)凉快下来

look for : 寻找

俊勇漫不经心地将纸条放进衣袋, 踩下了油门。



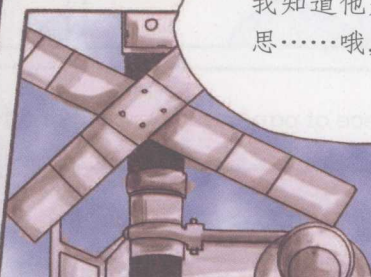
嗯……好清新……没有什么比清晨(dawn)的空气更凉爽了!



不久, 俊勇到了瓦郎罗。雾(fog)刚刚从铁道交叉路口散去, 他开始仔细地检查。(在找针吗?)



我知道他是掉在这里了! 有意思……哦, 在这儿呢! 嗨, 还很多嘛?



他把沥青上潮湿的(moist)白色固体拾起来, 放在塑料袋(plastic bag)里, 他小心翼翼的态度, 就好像这些都是钻石(diamond)。



dawn : n. 黎明, 破晓

fog : n. 雾, 烟雾

moist : a. 潮湿的 moisture : n. 湿气, 水气

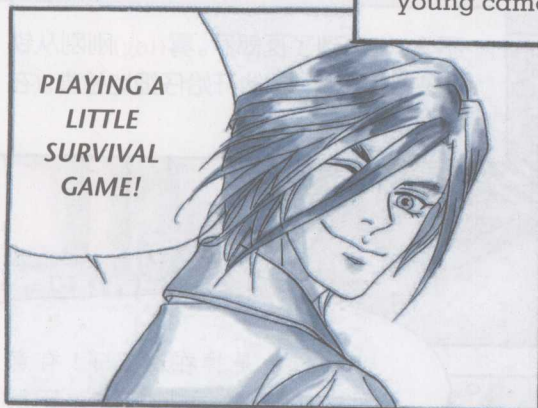
plastic bag : n. 塑料袋

diamond : n. 钻石



Where have you been wandering about?

Goofy, who'd been fooling around with Ji-hyuk, asked as Joon-young came in after nearly an hour's absence.

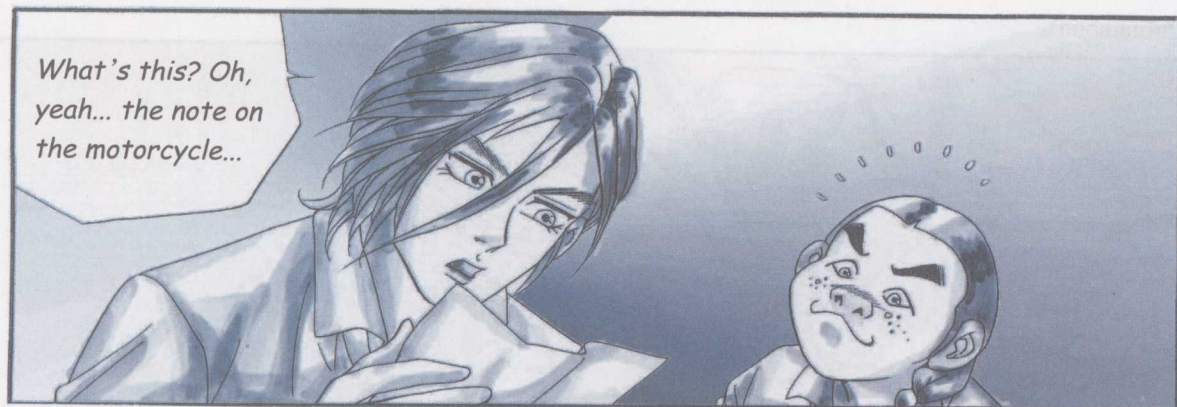
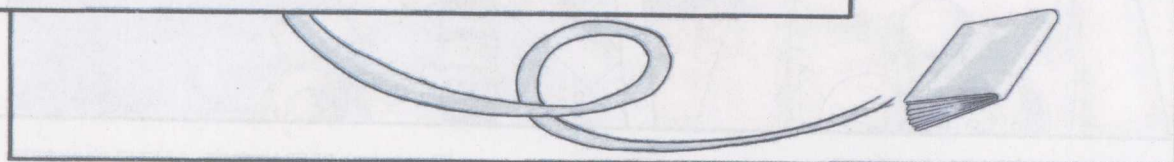


PLAYING A LITTLE SURVIVAL GAME!



As Joon-young laughed mischievously and was taking his coat off

a prettily folded piece of paper **tumbled** out and fell to the floor.



What's this? Oh, yeah... the note on the motorcycle...

fool around : 胡闹, 鬼混

take off : 拿掉, 脱掉

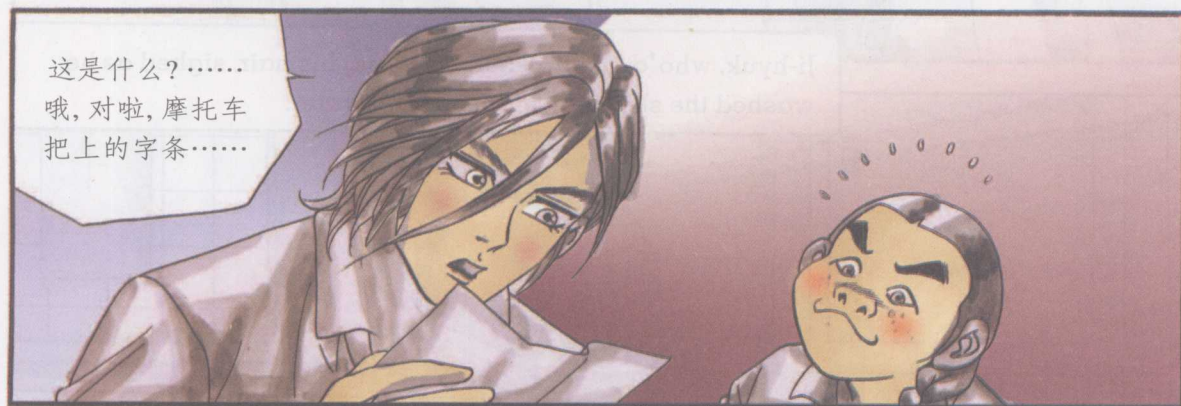
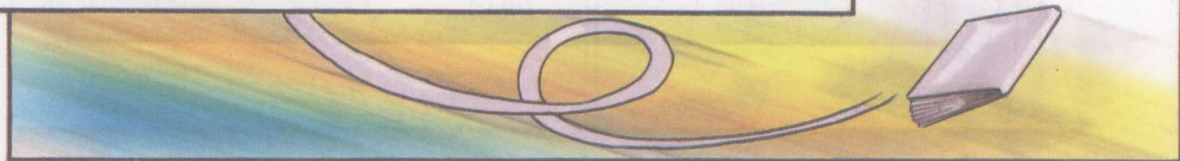


小傻正在和吉虎胡闹，看见俊勇进来忍不住问道，因为俊勇已经出去快一个小时了。



俊勇顽皮地笑着，脱下了外套。

一张叠得整整齐齐的纸掉(tumble)了出来，落到地上。



tumble : v. 跌倒, 翻滚

Tensely, Joon-young opened the note; but seeing its contents he broke into a smile.

Joon-young!

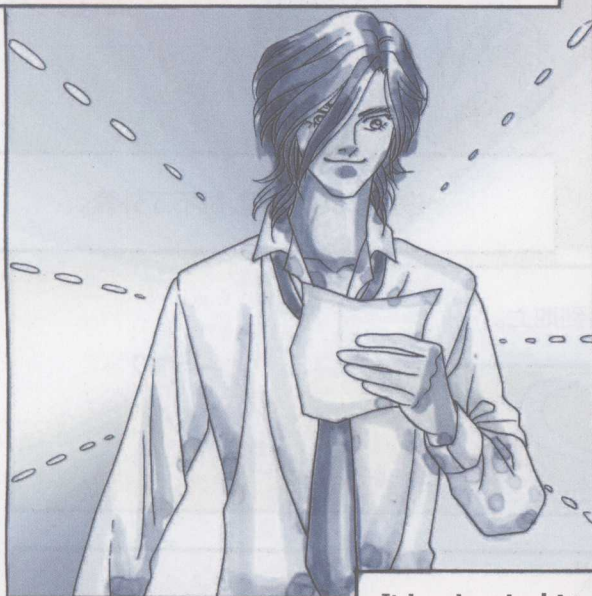
I believe you didn't hit my father!

I want to believe that, no matter what anyone else says... Wish you luck,

-Eun-joo-



At the thought that someone believed in him, Joon-young felt revigorated.



**MAN!
SHAVING'S
SUCH A
DRAG...**



Ji-hyuk, who'd just finished **trimming** his hair, sighed as he washed the shaving **cream** off with water.



no matter what anyone else says : 无论其他人说什么

wish one luck : 祝某人好运

believe in : 信仰, 相信, 信任

俊勇紧张地打开字条,可看到内容后却露出了微笑。

俊勇!

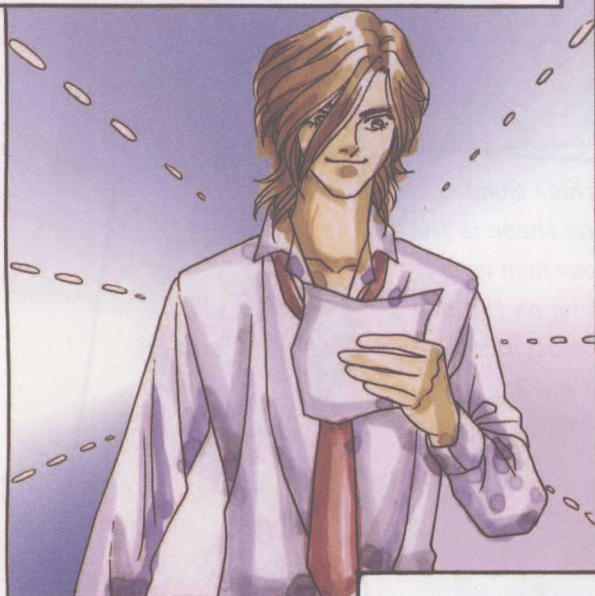
我相信你没有撞我的
父亲,我想这样相信,
不管别人怎么说……

祝你好运。

——恩珠



想到有人相信自己,俊勇又恢复了活力。



唉!刮胡子
真是费劲
儿……



吉虎刚刚修整(trim)完胡子,叹着气冲洗脸上的乳霜(cream)。



trim : v. 整理, 修整, 装饰

cream : n. 奶油, (护肤)面霜



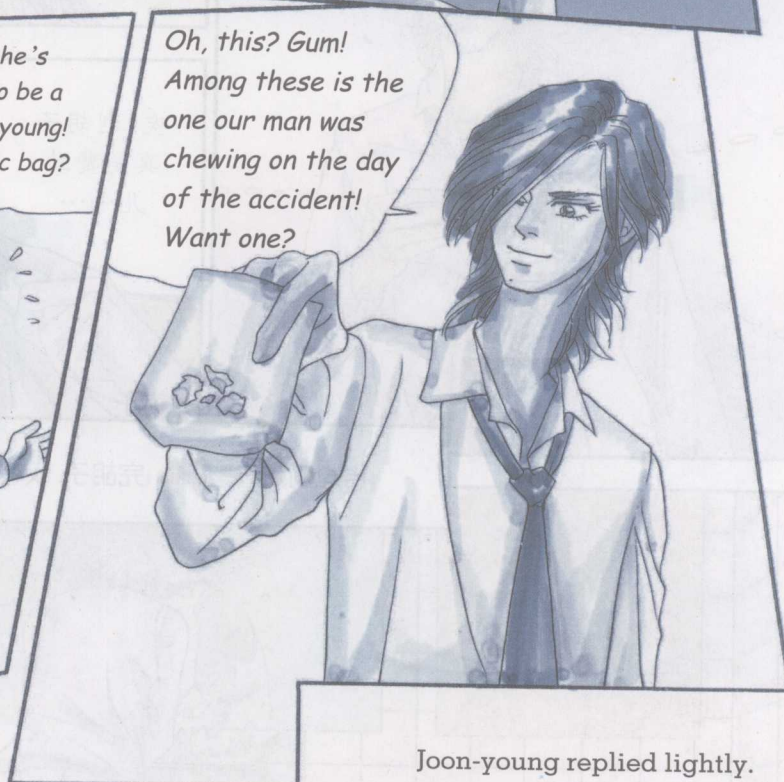
Hey! So you do it once a day; big deal! My uncle, now, shaves at least forty to fifty times a day!



You don't say!
Is he nuts?



Hey! What do you mean he's nuts? My uncle happens to be a barber! By the way, Joon-young! What's that in your plastic bag?

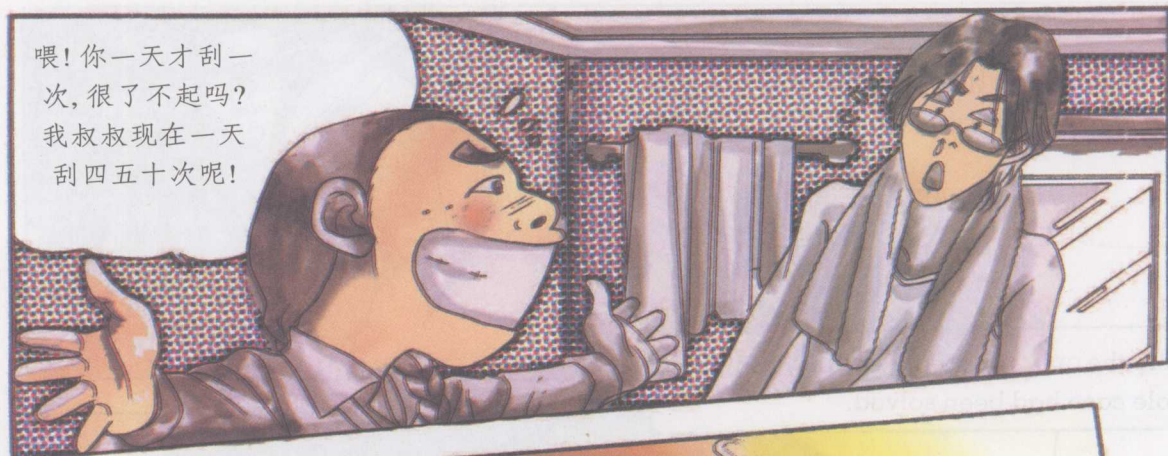


Oh, this? Gum!
Among these is the one our man was chewing on the day of the accident! Want one?

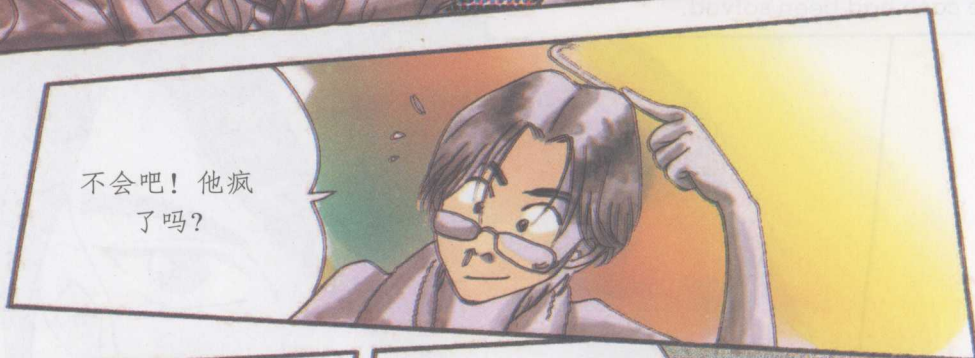
Joon-young replied lightly.

at least : 至少

Is he nuts? : 他疯了吗?



喂！你一天才刮一次，很了不起吗？
我叔叔现在一天刮四五十次呢！



不会吧！他疯了吗？



喂！你说他疯是什么意思？我叔叔是理发师！顺便问一下，俊勇，你那塑料袋里装的什么？



哦，这个吗？口香糖！这里面有一块是那个人在出事那天嚼的。你要不要来一块？

俊勇轻松地回答道。

What? Haha! Wow, that's a big **clue**, for sure!

Goofy the **optimist** said gleefully, as if the whole case had been **solved**.

Kids, want Daddy to tell you about this ruthless car racer?

You know that man, Jae-won's father or whatsit? Well, he's been **insisting** that he was someplace else on the day of the accident.

Before, even while being accused of the crime, Joon-young had been strangely silent; but he'd changed a lot since they'd returned from Maemul-do.

accuse... of : 因……控告……, 指责……做了……